

POSTPARTUM

SUWEN 28

Huangdi : Pendant l'allaitement, si elle a une maladie de chaleur (fièvre, *re bing* 熱病) avec un pouls suspendu et petit (*xuan xiao* 懸小), Qu'en est-il ?

Qi Bo : Si mains et pieds sont tièdes elle vivra, mais elle mourra s'ils sont froids.

Huangdi : Quand l'attaque par le vent durant l'allaitement donne une maladie de chaleur (fièvre, *re bing* 熱病) avec dyspnée et bruit (râle, *ming* 鳴), respiration (où l'on lève) les épaules (pour aider), qu'en est-il des pouls ?

Qi bo : En cas de dyspnée bruyante avec respiration de l'épaule et un pouls plein et gros (*shi da* 實大), si (le pouls est) relâché (*huan* 緩) elle vivra, mais s'il est pressé (*ji* 急) elle mourra.

JINGUI YAOLÜE ch.21

§1 Question : La nouvelle accouchée a trois maux : Le premier est des contractures (*jing* 痙). Le second l'évanouissement (obstruction et oppression, blocage des souffles et confusion mentale allant jusqu'à la perte de conscience, *yu mao* 鬱冒). Le troisième est la difficultés à aller à la selle (*da bian nan* 大便難). Pourquoi ?

Le Maître dit : Chez la nouvelle accouchée, il y a un vide de sang et beaucoup de sueur; on est donc facilement atteint par le vent et c'est pourquoi il y a des contractures (convulsions, *jing* 痙). Quand le sang est anéanti (*wang xue* 亡血) et qu'il y a encore de la sueur et beaucoup de froid, alors c'est l'évanouissement (*yu mao* 鬱冒). Quand les liquides corporels sont anéantis (*wang jin ye* 亡津液), l'Estomac est sec, d'où la difficulté à aller à la selle.

§2 Évanouissement (*yu mao* 鬱冒) post partum : le pouls est imperceptible et faible (*wei ruo* 微弱), on vomit et on ne peut pas manger, les selles sont dures au contraire de ce qu'on attendrait (*fan* 反), la sueur ne sort qu'à la tête. Les causes sont dans un vide de sang qui produit un reflux (*jue* 厥), le reflux mène nécessairement à la confusion (*mao* 冒). Quand cette perte de connaissance est sur le point de cesser (*yu jie* 欲解), il y a nécessairement une sueur profuse (*da han* 大汗).

Comme le reflux est dû à un vide de sang en bas, le yang solitaire (*gu yang* 孤陽) sort en haut, d'où la sueur à la tête. Après l'accouchement, on a facilement des suées qui causent un anéantissement du yin et un vide de sang; ce qui fait que les souffles yang sont seuls à prospérer (monter en puissance mais sur un vide, *sheng* 盛), c'est pourquoi quand la sueur sort (partout), c'est le signe du rétablissement du yin yang. Les selles sont dures, on vomit sans pouvoir manger : la petite soupe (préparation) de buplèvre (*xiao chai hu tang* 小柴胡湯) est souveraine (surtout pour vomissement).

§3 Après résolution du mal (exposé dans le § précédent), on peut manger; mais au bout de 7 à 8 jours, accès de fièvre : c'est une plénitude de l'Estomac, pour laquelle la grande préparation qui profite au souffle (*da cheng qi tang* 大承氣湯) est souveraine.

§. Contractions et douleurs (*jiao tong* 絞痛) dans le ventre post partum : il convient de donner la préparation d'angélique, gingembre frais et viande de mouton (*dang giui sheng jiang yang rou tang* 當歸生姜羊肉湯). Elle peut aussi traiter les *shan* par froid (*han shan* 寒疝) dans l'abdomen et les vides et épuisements (*xu lao bu zu* 虛勞不足).

§5 Douleurs au ventre (*jiao tong* 絞痛) post partum, avec malaise (agité et chaud dans la région du cœur) et encombrement (*fan man* 煩滿) où l'on ne peut pas se reposer (dormir) : la poudre de fruit d'oranger épineux et de pivoine (*zhi shi shao yao san* 枳實芍藥散) est souveraine.

§6 Le Maître dit : Douleurs au ventre post partum : la règle est de les traiter avec la poudre de fruit d'oranger amer et de pivoine. Si cela ne les guérit pas, c'est que dans l'abdomen il y a une stagnation de sang (*xue zhu* 血著) sous l'ombilic (région de l'utérus). Il convient alors de prescrire la préparation qui fait descendre les stases sanguines (*xia yu xue tang* 下瘀血湯); elle s'emploie aussi quand les menstrues ne fonctionnent pas correctement (*jing shui bu li* 經水不利).

§7 Si 7 à 8 jours après l'accouchement, il n'y a pas de symptômes du Taiyang, mais que le bas ventre est induré et douloureux (*jian tong* 堅痛) : c'est que les lochies ne sont pas encore terminées. S'il y a constipation, malaise et agitation (*fan zao* 煩躁) avec accès de fièvre, que les pouls sont légèrement pleins (*wei shi* 微實), que les accès de fièvre redoublent dans l'après-midi (15h-17h, Yangming, *bu* 晡) ainsi que le malaise et l'agitation, qu'elle ne mange pas et que si elle mange elle délire (*zhan yu* 譫語), mais qu'à la nuit cela se calme (*yu* 愈), alors il convient de prescrire la grande préparation qui profite aux (coordonne) souffles (*da cheng qi tang* 大承氣湯). La chaleur est au revers et se noue dans la Vessie.

§8 Après l'accouchement, le vent (perturbe) continuellement durant plusieurs dizaines de jours (ou au-delà de 10 jours) sans qu'on s'en libère : la tête est légèrement douloureuse, on craint le froid, on a souvent de la fièvre, oppression (*men* 悶) sous le cœur (épigastre), vomissements secs (nausées, éructation), transpiration. Bien que cela dure longtemps (chronique), c'est un symptôme pour Yangdan que l'on peut donc traiter avec la décoction yang dan (陽旦湯).

§9 Après l'accouchement, atteinte par le vent (*zhong feng* 中風) avec accès de fièvre, le visage est rouge, il y a dyspnée et céphalée : la préparation de feuilles de bambou (*zhu ye tang* 竹葉湯) est souveraine.

§10 Pendant l'allaitement, la femme a un vide du centre (*zhong xu* 中虛), malaise (agité et chaud au cœur) et désordre (*fan luan* 煩亂), vomissement (renvois, *ou* 嘔) et contre-courant. On calme le centre et augmente les souffles avec la grande pillule de zhupi (*zhu pi da wan* 竹皮大丸).

§11 Diarrhées dysentériques post partum amenant un vide extrême : la préparation d'anémone (*Pulsatilla chinensis* avec de la réglisse et de la colle d'âne (*bai tou weng jia gan cao e jiao tang* 白頭翁加甘草阿膠湯) est souveraine.

JINGUI YAOLÜE ch.22

§ 1. Atteinte par le vent (*zhong feng* 中風) chez la femme, où après 6 à 7 jours, il y a frissons et fièvre (*han re* 寒熱) avec déclenchement de la crise à intervalles réguliers (prévisibles, *you shi* 有時) en fonction de la fin des règles : c'est que la chaleur est entrée dans la chambre du sang (*xue shi* 血室). Le sang s'est noué (*jie* 結); c'est la raison pour laquelle cela se présente comme des fièvres intermittentes (sans en être) avec des crises qui se déclenchent à intervalles réguliers. Sous la maîtrise de *xiao chaihu tang*, la petite décoction de buplèvre.

§ 2. Chez la femme, atteinte par le froid (*shang han* 傷寒) avec accès de fièvre, et durant la menstruation elle est claire pendant le jour mais confuse et délirante à la nuit; c'est comme quand on hallucine des démons : c'est que la chaleur est entrée dans la chambre du sang. Pour traiter il s'agit de ne pas aggraver le souffle de l'Estomac ou porter atteinte aux deux Rzféchauffeur (supérieur et moyen), et alors ça guérit tout seul.

§ 3. Chez la femme, atteinte par le vent (*zhong feng* 中風) avec accès de fièvre et sensibilité au froid (frilosité); 7 à 8 jours après l'arrivée des règles, la chaleur se retire (la fièvre tombe), les pouls sont lents, le corps se refroidit (*liang he* 涼和), elle a un encombrement (*man* 滿) à la poitrine et aux côtes qui ressemble à des noeuds dans la poitrine (*jie xiong* 結胸) et elle délire : c'est que la chaleur est entrée dans la chambre du sang. Il convient de puncture Qimen (F.14), le prenant pour dégager la plénitude (*shi* 實).

§ 6. La femme a de l'agitation dans le zang (hystérie, *zang zao* 藏躁) : elle est facilement triste (ou : passe de l'allégresse à la tristesse, *xi bei* 喜悲) avec un désir de pleurer (*yu ku* 欲哭); un état qui ressemble à celui des personnes soumises à des influences magiques (*shen ling* 神靈); la femme bâille et s'étire fréquemment. Sous l'autorité de la décoction de réglisse, de blé et de jujubes (*gan mai da zao tang* 甘麥大棗湯).

§ 8. Maladie de la femme, dans laquelle le vide, l'accumulation du froid (*ji leng* 積冷), les noeuds de souffles (*jie qi* 結氣) causent des interruptions des règles (*jing shui duan jue* 經水斷絕), qui peuvent durer jusqu'à une année; le froid dans le sang fait des accumulations et des noeuds (*xue han ji jie* 血寒積結), l'ouverture de l'utérus (*bao men* 胞門) est froide et atteinte (*han shang* 寒傷), les circulations des méridiens et des connexions (*jing luo*) sont sidérées (figées) et comme solidifiées (*ning jian* 凝堅).

En haut, il y a des vomissements (*ou tu* 嘔吐) de salives et crachats (glaires, *xian tuo* 涎唾), qui, s'ils durent longtemps, font des abcès au poumon et provoquent une diminution (émaciation, *sun fen* 損分) du corps.

Au centre, le froid provoque des douleurs de part et d'autre de l'ombilic.

Ou la douleur se situe aux côtes de part et d'autre, avec irradiation vers le zang.

Ou les noeuds évoluent en chaleur au centre,, avec douleur à l'emplacement de Guanyuan (R.M.4). Le pouls est rapide, il n'y a pas de plaies (*chuang* 瘡), mais la peau (*ji* 肌) présente un aspect d'écailles.

C'est un syndrome que l'on observe aussi chez l'homme, pas seulement chez la femme.

En bas, pas encore et beaucoup (saignements continuels après la fin normale des règles, *wei duo* 未多), irrégularités dans les périodes (d'arrivée des règles), douleur qui tire (*che tong* 掣痛) aux organes génitaux (utérus); sensibilité au froid (*wu han* 惡寒) au bas-ventre.

Ou bien (la douleur) irradie aux lombes et à l'épine dorsale, et descend comme s'enraciner à la Rue des (E.30, *qi jie* 氣街) et il y a une douleur par pression (*ji tong* 急痛) là où il y a remontée intempestive des souffles (*qi chong* 氣衝), genoux et jambes sont douloureux et mal à l'aise (*fan* 煩). On est soudainement tout confus, avec des vertiges et vue qui se brouille (*hu xuan mao* 忽眩冒) comme quelqu'un pris par la démence par reflux (*jue dian* 厥癲).

Ou bien on est tout chagrin, affligé et malheureux, triste avec beaucoup de colère (*chen* 嗔).

Tout cela, ce sont des pertes vaginales (ou maladies gynécologiques, *dai xia* 帶下), ce n'est pas dû aux esprits (*shen gui*).

Si cela dure longtemps, alors on s'émacie, les pouls sont vides et il y a beaucoup de froid (frilosité).

Les 36 maladies ont mille changements et dix mille causes. On examine les pouls pour y reconnaître le yin et le yang, le vide et le plein, l'aspect serré ou en corde d'arc (*jin xian* 緊弦). On pratique l'acupuncture et la moxibustion pour traiter en cas de danger et restaurer l'équilibre paisible (*an* 安). Dans une même maladie, les pouls peuvent être différents. Il faut faire attention à bien distinguer et se montrer très avisé.

§ 9. Question : Une femme d'une cinquantaine d'années, a des écoulements (de sang, *xia li* 下利) durant plusieurs dizaines de jours, sans arrêt. Dans la soirée, elle a des accès de fièvre, le bas ventre est serré au revers (*li ji* 裡急), l'abdomen est encombré (*fu man* 腹滿), la paume des mains est mal à l'aise et chaude (*fan re* 反熱), les lèvres et la bouche sont desséchées. Qu'est-ce ?

Le maître répond : Cette maladie relève de la gynécologie (*dai xia* 帶下).

Quelle en est la cause ?

A la suite d'une fausse couche, des stases de sang se sont formées dans le bas ventre et y sont restées.

Comment repère-t-on cela (en fait-on le diagnostic, *zhi* 知) ?

Les signes caractéristiques (du diagnostic) sont que lèvres et bouche sont desséchées. Il convient de prendre la décoction qui réchauffe les règles-méridiens (*wen jing tang* 溫經湯).

§ 10 Maladies gynécologiques (*dai xia* 帶下) où les menstrues ne descendent pas correctement (en dû temps ou aisément avec un flux normal); le bas ventre est encombré et douloureux; les menstrues arrivent deux fois en un mois : la poudre de racine de trichosanthe (trichosanthis Cucumeroidis, *tu gua gen san* 土瓜根散).

§ 14 La femme dont les menstrues ne s'écoulent plus : la décoction didangtang (抵當湯) est souveraine.

Chez l'homme, elle traite une Vessie encombrée et spasmée avec des stases de sang.

§ 15 La femme a ses règles fermées, qui ne s'écoulent plus, l'organe (*zang* = utérus) a une masse indurée qui reste là sans cesse, à l'intérieur il y a du sang séché; il y a des descentes de substances blanches : la pilule d'alun (*fan shi wan* 礬石丸) est souveraine.